

Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|--------------------------------|---|---------------------------|---|
| 1 | agilné metódy | Agilné metódy sú typicky softwarové vývojové metódy využívajúce projektový prístup krátkych časovo vymedzených iterácií, v ktorých sa prírastkovo vyvíjajú produkty. PRINCE2 je kompatibilný s agilnými princípmi. | agile methods | Principally, software development methods that apply the project approach of using short time-boxed iterations where products are incrementally developed. PRINCE2 is compatible with agile principles. |
| 2 | akceptácia | Formálny akt potvrdenia, že projekt splnil odsúhlasené akceptačné kritériá a teda aj požiadavky účastníkov projektu. | acceptance | The formal act of acknowledging that the project has met agreed acceptance criteria and thereby met the requirements of its stakeholders. |
| 3 | akceptácia užívateľom | Špecifický typ akceptácie osobou alebo skupinou osôb, ktorá bude produkt používať po jeho odovzdaní do prevádzky. | user acceptance | A specific type of acceptance by the person or group who will use the product once it is handed over into the operational environment. |
| 4 | akceptačné kritériá | Priorizovaný zoznam kritérií, ktoré musí spĺňať produkt projektu, aby ho zákazník akceptoval, t.j. merateľné definície atribútov požadovaných pre súbor produktov, aby bol akceptovateľný pre kľúčových účastníkov projektu. | acceptance criteria | A prioritized list of criteria that the project product must meet before the customer will accept it, i.e. measurable definitions of the attributes required for the set of products to be acceptable to key stakeholders. |
| 5 | akceptovať (reakcia na riziko) | Reakcia na hrozbu (negatívne riziko), ktorá znamená vedomé a úmyselné rozhodnutie hrozbu zachovať na základe usúdenia, že je to hospodárnejšie ako snažiť sa hrozbu aktívne ošetriť. Hrozba by mala byť naďalej monitorovaná kvôli uisteniu sa, že ostáva stále tolerovateľnou. | accept (risk response) | A risk response to a threat where a conscious and deliberate decision is taken to retain the threat, having discerned that it is more economical to do so than to attempt a risk response action. The threat should continue to be monitored to ensure that it remains tolerable. |
| 6 | aktivita | Proces, funkcia alebo úloha, ktorá sa vyskytne v čase, má jasné výsledky a je riadená. Aktivita je zvyčajne definovaná ako súčasť procesu alebo plánu. | Activity | A process, function or task that occurs over time, has recognizable results and is managed. It is usually defined as part of a process or plan. |

Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|-------------------------------|---|---------------------------|---|
| 7 | autorita | Právo prideliť zdroje a robiť rozhodnutia (vzťahuje sa na projekt, etapu alebo na úroveň tímu). | authority | The right to allocate resources and make decisions (applies to project, stage and team levels). |
| 8 | Autorita pre zmenu | Osoba alebo skupina osôb, na ktorú môže Projektový výbor delegovať zodpovednosť za zváženie požiadaviek na zmeny alebo odchýlok od špecifikácií. Autorita pre zmenu môže disponovať rozpočtom pre zmeny a môže odsúhlasovať zmeny v rámci tohto rozpočtu. | Change Authority | A person or group to which the Project Board may delegate responsibility for the consideration of requests for change or offspecifications. The Change Authority may be given a change budget and can approve changes within that budget. |
| 9 | autorizácia | Bod, v ktorom sa udeľuje oprávnenie. | authorization | The point at which an authority is granted. |
| 10 | blízkosť (rizika) | Časový faktor rizika, t.j. kedy sa môže riziko vyskytnúť . Závažnosť dopadu rizika sa môže líšiť v závislosti od toho, kedy sa riziko zhmotní. | proximity (of risk) | The time factor of risk, i.e. when the risk may occur. The impact of a risk may vary in severity depending on when the risk occurs. |
| 11 | Centrálne oddelenie projektov | Koordináčna funkcia organizácie (spoločnosti) pre portfóliá, programy a projekty poskytujúca štandardy, konzistentnosť metód a procesov, riadenie vedomostí, zabezpečenie a výcvik (vzdelávanie). | centre of excellence | A corporate coordinating function for portfolios, programmes and projects providing standards, consistency of methods and processes, knowledge management, assurance and training. |
| 12 | časová tolerancia | Prípustná odchýlka od plánovaného času, ktorá je povolená bez nutnosti eskalovať ju na vyššiu úroveň riadenia. Časová tolerancia je zdokumentovaná v príslušnom pláne, Viď tiež „tolerancia“. | time tolerance | The permissible deviation in a plan's time that is allowed before the deviation needs to be escalated to the next level of management. Time tolerance is documented in the respective plan. See also 'tolerance'. |
| 13 | Denník projektového manažéra | Používa sa na zaznamenávanie problémov/obáv, ktoré môže riešiť Projektový manažér neformálne. | Daily Log | Used to record problems/ concerns that can be handled by the Project Manager informally. |

Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|---|---|---|---|
| 14 | Denníky/zoznamy | Neformálne zoznamy riadené Projektovým manažérom, ktorých formát a zloženie si nevyžaduje schválenie Projektovým výborom. PRINCE2 používa dva denníky/zoznamy: Denník (projektového manažéra) a Zoznam ponaučení. | logs | Informal repositories managed by the Project Manager that do not require any agreement by the Project Board on their format and composition. PRINCE2 has two logs: the Daily Log and the Lessons Log. |
| 15 | Diagram toku produktov | Diagram zobrazujúci poradie tvorby a vzájomné závislosti produktov uvedených v hierarchickej štruktúre produktov. | product flow diagram | A diagram showing the sequence of production and interdependencies of the products listed in a product breakdown structure. |
| 16 | dodávateľ | Osoba, skupina alebo skupiny osôb zodpovedná/é za dodávku špeciálnych produktov projektu. | supplier | The person, group or groups responsible for the supply of the project's specialist products. |
| 17 | dodávka | Pozri „výstup“. | deliverable | See „output“. |
| 18 | dopad (rizika) | Výsledok určitej hrozby alebo príležitosti, ktorá zhmotnila alebo predpoklad takéhoto výsledku. | impact (of risk) | The result of a particular threat or opportunity actually occurring, or the anticipation of such a result. |
| 19 | DSDM Atern (Dynamická metóda vývoja systémov) | Agilný vývojový rámec projektov vytvorený a vlastnený konzorciom DSDM. Atern využíva časové vymedzenia a iteratívny prístup k vývoju produktov a je kompatibilný s PRINCE2. | DSDM Atern (Dynamic Systems Development Method) | An agile project delivery framework developed and owned by the DSDM consortium. Atern uses a time-boxed and iterative approach to product development and is compatible with PRINCE2. |
| 20 | etapa | Pozri „manažérska etapa“ (management stage) alebo „technická etapa“ (technical stage). | stage | See 'management stage' or 'technical stage'. |

Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|----------------------------------|---|-----------------------------|---|
| 21 | harmonogram | Grafické zobrazenie plánu (napr. Ganttov diagram), typicky popisujúce poradie úloh spolu s priradením zdrojov, ktoré vedú k zrealizovaniu plánu. V PRINCE2 by mali byť projektové aktivity zdokumentované vo forme harmonogramu iba na úrovni Plánu projektu, Plánu etapy alebo Plánu tímu. Činnosti pridelované na základe operatívneho riadenia je možné zdokumentovať v príslušnom registri alebo denníku (t.j. v Registri rizík, Denníku projektového manažéra, Registri otvorených bodov (issues), Registri kvality), ak nevyžadujú významnú aktivitu. | schedule | Graphical representation of a plan (for example, a Gantt chart), typically describing a sequence of tasks, together with resource allocations, which collectively deliver the plan. In PRINCE2, project activities should only be documented in the schedules associated with a Project Plan, Stage Plan or Team Plan. Actions that are allocated from day-to-day management may be documented in the relevant project log (i.e. Risk Register, Daily Log, Issue Register, Quality Register) if they do not require significant activity. |
| 22 | Hierarchická Štruktúra Produktov | Hierarchia všetkých produktov, ktoré majú byť vytvorené v rámci daného plánu. | product breakdown structure | A hierarchy of all the products to be produced during a plan. |
| 23 | Hlavný dodávateľ | Rola v Projektovom výbore, ktorá poskytuje vedomosti a skúsenosti z hlavnej disciplíny/ hlavných disciplín zapojených do tvorby výstupov projektu. Hlavný dodávateľ v projekte zastupuje záujmy dodávateľa a poskytuje dodávateľské zdroje. | Senior Supplier | The Project Board role that provides knowledge and experience of the main discipline(s) involved in the production of the project's deliverable(s). The Senior Supplier represents the supplier interests within the project and provides supplier resources. |
| 24 | Hlavný používateľ | Rola v Projektovom výbore zodpovedná za zabezpečenie správneho špecifikovania potrieb užívateľov a naplnenia týchto potrieb riešením. | Senior User | The Project Board role accountable for ensuring that user needs are specified correctly and that the solution meets those needs. |

**Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)**

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|----------------------------|--|---------------------------|---|
| 25 | Hlavný zodpovedný vlastník | Termín vlády Spojeného kráľovstva pre osobu zodpovednú za zabezpečenie toho, že projekt, program alebo zmena splní stanovené ciele a dodá plánované prínosy. Táto osoba by mala byť vlastníkom celkovej zmeny, ktorú podporuje projekt. Hlavný zodpovedný vlastník (SRO/HZV) má zabezpečiť, aby si zmena udržala svoje biznis zameranie, mala jasnú autoritu a aby sa aktívne riadil kontext vrátane rizík. Táto osoba musí byť skúsená a musí prevziať personálnu zodpovednosť za úspešné dodanie projektu. SRO/HZV by mala uznávať ako vlastníka projektu celá organizácia. SRO/HZV menuje Výkonného riaditeľa projektu (alebo v niektorých prípadoch sa môže rozhodnúť byť Výkonným riaditeľom osobne). | Senior Responsible Owner | A UK government term for the individual responsible for ensuring that a project or programme of change meets its objectives and delivers the projected benefits. The person should be the owner of the overall business change that is being supported by the project. The Senior Responsible Owner (SRO) should ensure that the change maintains its business focus, that it has clear authority, and that the context, including risks, is actively managed. This individual must be senior and must take personal responsibility for successful delivery of the project. The SRO should be recognized as the owner throughout the organization. The SRO appoints the project's Executive (or in some cases may elect to be the Executive). |
| 26 | Hodnotenie na konci etapy | Revízia Záverečnej správy etapy vykonaná Projektovým výborom a Projektovým manažérom s cieľom rozhodnúť o schválení plánu ďalšej etapy. Táto revízia môže byť podľa veľkosti a kritickosti projektu formálna alebo neformálna. Schválenie pokračovania by malo byť zdokumentovaná ako formálny záznam. | end stage assessment | The review by the Project Board and Project Manager of the End Stage Report to decide whether to approve the next Stage Plan. According to the size and criticality of the project, the review may be formal or informal. The authority to proceed should be documented as a formal record. |
| 27 | hranica tolerancie rizík | Línia nakreslená v súhrnnom profile rizík. Riziká, ktoré sú nad touto čiarou, nie je možné akceptovať (žiť s nimi) bez ich oznámenia vyššej úrovni riadenia. Pre projekt platí, že Projektový manažér o nich referuje Projektovému výboru. | risk tolerance line | A line drawn on the summary risk profile. Risks that appear above this line cannot be accepted (lived with) without referring them to a higher authority. For a project, the Project Manager would refer these risks to the Project Board. |
| 28 | inherentné riziko | Vystavenie konkrétnemu riziku pred vykonaním akýchkoľvek aktivít na jeho riadenie. | inherent risk | The exposure arising from a specific risk before any action has been taken to manage it. |

**Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)**

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|------------------------------|--|---------------------------|--|
| 29 | iniciálna etapa | Časový úsek od momentu, keď Projektový výbor schváli iniciáciu až po moment, keď schváli projekt (alebo rozhodne, že projekt nebude pokračovať). Podrobné naplánovanie a vytvorenie infraštruktúry riadenia projektu pokrýva proces Iniciácia projektu. | initiation stage | The period from when the Project Board authorizes initiation to when they authorize the project (or decide not to go ahead with the project). The detailed planning and establishment of the project management infrastructure is covered by the Initiating a Project process. |
| 30 | inšpekcia kvality | Systematické, štruktúrované hodnotenie produktu vykonávané dvoma alebo viacerými starostlivo vybranými osobami (posudzovací tím) plánovaným, dokumentovaným a organizovaným spôsobom. | quality inspection | A systematic, structured assessment of a product carried out by two or more carefully selected people (the review team) in a planned, documented and organized fashion. |
| 31 | kategória odpovedí na riziko | Kategória odpovedí na riziká. Pre hrozby môže byť touto kategóriou: vyhnúť sa, zredukovať, preniesť, akceptovať alebo zdieľať. Pre príležitosti môže byť touto kategóriou: využiť, zvýšiť, odmietnuť alebo zdieľať. | risk response category | A category of risk response. For threats, the individual risk response category can be avoid, reduce, transfer, accept or share. For opportunities, the individual risk response category can be exploit, enhance, reject or share. |
| 32 | konfiguračná položka | Entita, ktorá je predmetom riadenia konfigurácie. Môže to byť prvok produktu, produkt alebo súbor produktov vo vydaní (release). | configuration item | An entity that is subject to configuration management. The entity may be a component of a product, a product, or a set of products in a release. |
| 33 | kontrola kvality | Proces monitorovania špecifických výsledkov projektu na určenie, či sú v zhode s relevantnými štandardmi a identifikovania spôsobov, ako eliminovať príčiny nedostatočnej výkonnosti. | quality control | The process of monitoring specific project results to determine whether they comply with relevant standards and of identifying ways to eliminate causes of unsatisfactory performance. |
| 34 | Kontrola riadená časom | Manažérska kontrola periodickej povahy umožňujúca vyššej úrovni riadenia monitorovať progres – napr. kontrola, ktorá sa vykonáva pravidelne každé 2 týždne. PRINCE2 používa dve kľúčové správy o progrese riadené časom: Správa o stave pracovného balíka a Správu o stave projektu. | time-driven control | A management control that is periodic in nature, to enable the next higher authority to monitor progress – e.g. a control that takes place every two weeks. PRINCE2 offers two key time-driven progress reports: Checkpoint Report and Highlight Report. |

Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|----------------------------|---|---------------------------|--|
| 35 | kontrola riadená udalosťou | Kontrola, ktorá sa spúšťa, keď nastane konkrétna udalosť. Napr. ukončenie etapy, dokončenie Iniciačnej dokumentácie projektu alebo vytvorenie Správy o výnimke. Môže tiež obsahovať organizačné udalosti v organizácii, ktoré môžu ovplyvniť projekt, napr. koniec finančného roka. | event-driven control | A control that takes place when a specific event occurs. This could be, for example, the end of a stage, the completion of the Project Initiation Documentation, or the creation of an Exception Report. It could also include organizational events that may affect the project, such as the end of the financial year. |
| 36 | kontrolný bod | Pravidelná (časovo riadená) kontrola progresu projektu na úrovni tímu v stanovenom čase. | checkpoint | A team-level, time-driven review of progress. |
| 37 | kontrolný zoznam produktov | Zoznam hlavných produktov plánu a dôležitých termínov ich dodania. | product checklist | A list of the major products of a plan, plus key dates in their delivery. |
| 38 | kritéria kvality | Popis špecifikácie kvality, ktorú musí produkt spĺňať a meraní kvality, ktoré budú aplikovať osoby kontrolujúce dokončený produkt. | quality criteria | A description of the quality specification that the product must meet, and the quality measurements that will be applied by those inspecting the finished product. |
| 39 | kvalita | Súhrn vlastností a inherentných alebo priradených charakteristík produktu, osoby, procesu, služby a/ alebo systému, ktoré určujú jeho schopnosť preukázať, že plní očakávania alebo uspokojuje stanovené potreby, požiadavky alebo špecifikácie. | quality | The totality of features and inherent or assigned characteristics of a product, person, process, service and/or system that bears on its ability to show that it meets expectations or satisfies stated needs, requirements or specifications. |
| 40 | manažérska etapa | Úsek projektu, ktorý riadi Projektový manažér v mene Projektového výboru. Na jej konci Projektový výbor preskúma progres k danému termínu, stav Plánu projektu, Zdôvodnenia projektu a rizík, ako aj plán nasledujúcej etapy a na ich základe rozhodne, či pokračovať v projekte. | management stage | The section of a project that the Project Manager is managing on behalf of the Project Board at any one time, at the end of which the Project Board will wish to review progress to date, the state of the Project Plan, the Business Case and risks, and the next Stage Plan in order to decide whether to continue with the project. |

**Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)**

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|------------------------|--|---------------------------|---|
| 41 | manažérsky produkt | Produkt, ktorý je vyžadovaný ako súčasť riadenia projektu a vytvárania i udržiavania kvality (napr. Správa o stave projektu, Správa o ukončení etapy a pod.). Manažérske produkty sa nemenia podľa typu projektu a môžu byť použité tak ako sú popísané alebo s potrebnými úpravami pre všetky produkty. Existujú tri typy manažérskych produktov: základne, záznamy a správy. | management product | A product that will be required as part of managing the project, and establishing and maintaining quality (for example, Highlight Report, End Stage Report etc.). The management products stay constant, whatever the type of project, and can be used as described, or with any relevant modifications, for all projects. There are three types of management product: baselines, records and reports. |
| 42 | manažment kvality | Koordinované aktivity na riadenie a kontrolu organizácie v oblasti kvality. | quality management | The coordinated activities to direct and control an organization with regard to quality. |
| 43 | Mandát projektu | Externý produkt vytvorený autoritou zadávajúcou projekt, je to spúšťač procesu Predprojektová príprava. | project mandate | An external product generated by the authority commissioning the project that forms the trigger for Starting up a Project. |
| 44 | miera ochoty riskovať | Jedinečný postoj organizácie k riziku určujúci, akú výšku rizika považuje organizácia za akceptovateľnú. | risk appetite | An organization's unique attitude towards risk taking that in turn dictates the amount of risk that it considers is acceptable. |
| 45 | miesto realizácie | Prostredie, v ktorom sa vykonáva práca na projekte (napr. úrad, stavenisko). | host site | A site where project work is being undertaken (for example, an office or construction site). |
| 46 | míľnik | Významná udalosť v harmonograme projektu, napríklad dokončenie kľúčových pracovných balíkov, technickej etapy alebo manažérskej etapy. | milestone | A significant event in a plan's schedule, such as completion of key Work Packages, a technical stage, or a management stage. |
| 47 | nákladová tolerancia | Povolená odchýlka od nákladov plánu, ktorú nie je nutné eskalovať na vyššie úrovne riadenia. Nákladová tolerancia je zdokumentovaná v príslušnom pláne. Pozri tiež "tolerancia". | cost tolerance | The permissible deviation in a plan's cost that is allowed before the deviation needs to be escalated to the next level of management. Cost tolerance is documented in the respective plan. See also 'tolerance'. |

Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|-------------------------------|---|---------------------------|---|
| 48 | nápravné opatrenie | Súbor opatrení na vyriešenie ohrozenia tolerancií plánu alebo plánovaných odchýlok alebo poruchy produktu. | corrective action | A set of actions to resolve a threat to a plan's tolerances or a defect in a product. |
| 49 | negatívny dôsledok | Výstup projektu považovaný za negatívny jedným alebo viacerými účastníkmi projektu. Je to skutočný dôsledok aktivity, na rozdiel od rizika, ktoré obsahuje určitý stupeň neistoty, či sa zhmotní alebo nie. | dis-benefit | An outcome that is perceived as negative by one or more stakeholders. It is an actual consequence of an activity whereas, by definition, a risk has some uncertainty about whether it will materialize. |
| 50 | nevyhnutné podmienky (plánu) | Všetky zásadné aspekty, ktoré musia byť a ostať v platnosti, aby mohol byť plán úspešný. | prerequisites (plan) | Any fundamental aspects that must be in place, and remain in place, for a plan to succeed. |
| 51 | obmedzenia | Reštrikcie a limity, ktoré obmedzujú projekt. | constraints | The restrictions or limitations that the project is bound by. |
| 52 | Odborné zabezpečenie projektu | Zodpovednosťou Projektového výboru je uistiť sa, že projekt sa realizuje správne. Každý člen Projektového výboru sa sústreďuje na inú oblasť. Konkrétne pod Výkonného riaditeľa projektu spadá odborný dohľad z hľadiska zmyslupnosti projektu („business assurance“), pod Hlavného používateľa(-ľov) spadá odborný pohľad z užívateľského hľadiska a pod Hlavného dodávateľa(-ľov) spadá odborný dohľad z dodávateľského hľadiska. | Project Assurance | The Project Board's responsibilities to assure itself that the project is being conducted correctly. The Project Board members each have a specific area of focus for Project Assurance, namely business assurance for the Executive, user assurance for the Senior User(s), and supplier assurance for the Senior Supplier(s). |
| 53 | odhad rizika | Odhad pravdepodobnosti výskytu a dopadu jednotlivého rizika zohľadňujúci zadané štandardy, cieľové úrovne rizika, vzájomné závislosti a ďalšie relevantné faktory. | risk estimation | The estimation of probability and impact of an individual risk, taking into account predetermined standards, target risk levels, interdependencies and other relevant factors. |
| 54 | odchýlka od špecifikácie | Niečo, čo by mal projekt dodať, ale aktuálne to nedodáva alebo sa predpokladá, že to nedodá. Môže ísť o chýbajúci produkt alebo produkt, ktorý nespĺňa svoju špecifikáciu. Je to jeden z typov možných otvorených bodov projektu (issues). | off-specification | Something that should be provided by the project, but currently is not (or is forecast not to be) provided. This might be a missing product or a product not meeting its specifications. It is one type of issue. |

**Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)**

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|-----------------------------------|--|-------------------------------------|---|
| 55 | odmietnuť (reakcia na riziko) | Odpoveď na riziko (príležitosť), pri ktorej sa úmyselne a zámerne prijme rozhodnutie nevyužiť alebo nezvýšiť danú príležitosť na základe posúdenia, že to je hospodárnejšie ako pokúsiť sa o nejakú inú odpoveď na riziko. Príležitosť by mala byť ďalej monitorovaná. | reject (risk response) | A response to a risk (opportunity) where a conscious and deliberate decision is taken not to exploit or enhance an opportunity, having discerned that it is more economical to do so than to attempt a risk response action. The opportunity should continue to be monitored. |
| 56 | odovzdanie | Prevod vlastníctva súboru produktov jednotlivým používateľom. Súbor produktov je známy ako vydanie (release). V priebehu životného cyklu projektu môže byť zahrnuté jedno alebo viac odovzdaní (postupné odovzdávanie). Záverečné odovzdanie sa uskutočňuje v procese Ukončenie projektu. | handover | The transfer of ownership of a set of products to the respective user(s). The set of products is known as a release. There may be more than one handover in the life of a project (phased delivery). The final handover takes place in the Closing a Project process. |
| 57 | odporúčania následných aktivít | Odporúčané opatrenia súvisiace s nedokončenou prácou, pretrvávajúcimi problémami a rizikami a ďalšími aktivitami potrebnými na prechod produktu do ďalšej fázy svojho životného cyklu. Odporúčania sú zosumarizované a zahrnuté v Záverečnej správe etapy (pri odovzdávaní po etapách) a v Záverečnej správe projektu. | follow-on action recommendations | Recommended actions related to unfinished work, ongoing issues and risks, and any other activities needed to take a product to the next phase of its life. These are summarized and included in the End Stage Report (for phased handover) and End Project Report. |
| 58 | odporúčanie na ukončenie | Odporúčanie pripravené Projektovým manažérom pre Projektový výbor, ktoré bude odoslané ako oznámenie o ukončení projektu, keď Projektový výbor toto ukončenie odsúhlasí. | closure recommendation | A recommendation prepared by the Project Manager for the Project Board to send as a project closure notification when the board is satisfied that the project can be closed. |
| 59 | odpoveď na riziko | Opatrenia, ktoré je možné vykonať na uvedenie situácie na úroveň, na ktorej je vystavenie sa riziku pre organizáciu prijateľné. Tieto odpovede možno rozdeliť do niekoľkých kategórií. | risk response | Actions that may be taken to bring a situation to a level where exposure to risk is acceptable to the organization. These responses fall into a number of risk response categories. |

**Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)**

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|-----------------------------------|---|--|---|
| 60 | operačná a prevádzková akceptácia | Špecifický typ akceptácie osobou alebo skupinou osôb, ktorá bude podporovať produkt po jeho odovzdaní do prevádzky. | operational and maintenance acceptance | A specific type of acceptance by the person or group who will support the product once it is handed over into the operational environment. |
| 61 | Otvorený bod | Relevantná neplánovaná udalosť, ktorá nastala a vyžaduje si riadiace aktivity. Môže ísť o obavu, dopyt, požiadavku na zmenu, návrh alebo odchýlku od špecifikácie, ktorá sa vyskytla počas trvania projektu. Otvorený bod projektu môže byť o čomkoľvek, čo sa týka projektu. | issue | A relevant event that has happened, was not planned, and requires management action. It can be any concern, query, request for change, suggestion or off-specification raised during a project. Project issues can be about anything to do with the project. |
| 62 | Oznámenie o schválení projektu | Oznámenie Projektového výboru, ktorým informuje všetkých účastníkov projektu a miesto realizácie o schválení projektu a žiada o potrebnú logistickú podporu (napr. komunikačné zariadenia, vybavenie a podporu projektu) postačujúcu na celú dobu trvania projektu. | project authorization notification | Advice from the Project Board to inform all stakeholders and the host sites that the project has been authorized and to request any necessary logistical support (e.g. communication facilities, equipment and any project support) sufficient for the duration of the project. |
| 63 | Oznámenie o iniciovaní projektu | Oznámenie Projektového výboru, ktorým informuje všetkých účastníkov projektu a miesto realizácie o schválení projektu a žiada o potrebnú logistickú podporu (napr. komunikačné zariadenia, vybavenie a podporu projektu) postačujúcu na iniciačnú etapu. | project initiation notification | Advice from the Project Board to inform all stakeholders and the host sites that the project is being initiated and to request any necessary logistical support (e.g. communication facilities, equipment and any project support) sufficient for the initiation stage. |
| 64 | oznámenie o ukončení projektu | Oznámenie Projektového výboru pre informáciu všetkým účastníkom projektu a lokalitám, v ktorých sa projekt realizuje, že zdroje projektu môžu byť uvoľnené a je možné ukončiť poskytovanie podporných služieb, napríklad priestorov, vybavenia a prístupov. Malo by tiež obsahovať dátum uzávierky účtovania nákladov na projekt. | closure notification | Advice from the Project Board to inform all stakeholders and the host sites that the project resources can be disbanded and support services, such as space, equipment and access, demobilized. It should indicate a closure date for costs to be charged to the project. |

**Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)**

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|------------------------------|--|---------------------------|---|
| 65 | plán | Podrobný návrh, ako niečo spraviť alebo dosiahnuť špecifikujúci čo, kedy, ako a kým. V PRINCE2 existujú iba nasledujúce druhy plánov: Plán projektu, Plán etapy, Plán tímu, Plán výnimky a Plán preskúmania prínosov. | plan | A detailed proposal for doing or achieving something which specifies the what, when, how and by whom. In PRINCE2 there are only the following types of plan: Project Plan, Stage Plan, Team Plan, Exception Plan and Benefits Review Plan. |
| 66 | Plán etapy | Podrobný plán používaný ako základ pre riadenie počas etapy projektu. | Stage plan | A detailed plan used as the basis for project management control throughout a stage. |
| 67 | Plán projektu | Vysokoúrovňový (nepodrobný) plán zobrazujúci hlavné produkty projektu, termíny ich dodania a náklady na ich vytvorenie. Úvodný Plán projektu sa schvaľuje ako súčasť Iniciačnej dokumentácie projektu. Následne sa priebežne reviduje tak, ako prichádzajú informácie o aktuálnom stave projektu. Je to hlavný kontrolný dokument pre Projektový výbor na porovnanie skutočného postupu projektu oproti očakávaniam. | Project Plan | A high-level plan showing the major products of the project, when they will be delivered and at what cost. An initial Project Plan is presented as part of the Project Initiation Documentation. This is revised as information on actual progress appears. It is a major control document for the Project Board to measure actual progress against expectations. |
| 68 | Plán tímu | Nepovinná úroveň plánu používaná ako základ riadenia tímu pri vykonávaní Pracovných balíkov. | Team Plan | An optional level of plan used as the basis for team management control when executing Work Packages. |
| 69 | Plán vyhodnocovania prínosov | Plán, ktorý definuje, ako a kedy môže byť vykonané meranie prínosov projektu. Ak je projekt riadený v rámci programu, táto informácia môže byť vytvorená a udržiavaná na úrovni programu. | Benefits Review Plan | A plan that defines how and when a measurement of the achievement of the project's benefits can be made. If the project is being managed within a programme, this information may be created and maintained at the programme level. |
| 70 | Plán výnimky | Plán, ktorý často nasleduje po Správe o výnimke. Pre výnimku voči Plánu etapy pokrýva časové obdobie od prítomnosti do konca prebiehajúcej etapy. Ak je výnimka na úrovni projektu, musí byť nahradený Plán projektu. | Exception Plan | This is a plan that often follows an Exception Report. For a Stage Plan exception, it covers the period from the present to the end of the current stage. If the exception were at project level, the Project Plan would be replaced. |

Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|-------------------------|--|-----------------------------|--|
| 71 | plánovací horizont | Obdobie, na ktoré je možné presne plánovať. | planning horizon | The period of time for which it is possible to accurately plan |
| 72 | plánované ukončenie | Aktivita PRINCE2 na ukončenie projektu. | planned closure | The PRINCE2 activity to close a project. |
| 73 | Podpora projektu | Administratívna rola v riadiacom tíme projektu. Podpora projektu môže byť vykonávaná vo forme rád a pomoci s nástrojmi projektového riadenia, poradenstva, administratívnych služieb ako archivácia a zberu dát. | Project Support | An administrative role in the project management team. Project Support can be in the form of advice and help with project management tools, guidance, administrative services such as filing, and the collection of actual data. |
| 74 | Popis produktu | Popis účelu produktu, jeho zloženia, odvodu a kritérií kvality. Vytvára sa v čase plánovania, čo najskôr po identifikovaní potreby produktu. | Product Description | A description of a product's purpose, composition, derivation and quality criteria. It is produced at planning time, as soon as possible after the need for the product is identified. |
| 75 | Popis produktu projektu | Špeciálny typ Popisu produktu, používaný na získanie súhlasu používateľov s rozsahom projektu a s požiadavkami na projekt, na definovanie očakávaní zákazníka v oblasti kvality a na definovanie akceptačných kritérií projektu. | Project Product Description | A special type of Product Description used to gain agreement from the user on the project's scope and requirements, to define the customer's quality expectations, and to define the acceptance criteria for the project. |
| 76 | popis roly | Popis súboru zodpovedností špecifických pre danú rolu. | role description | A description of the set of responsibilities specific to a role. |
| 77 | portfólio | Všetky programy a samostatné projekty, ktorými sa zaoberá organizácia, skupina organizácií alebo organizačná jednotka. | portfolio | All the programmes and stand-alone projects being undertaken by an organization, a group of organizations, or an organizational unit. |
| 78 | posúdenie kvality | Pozri „inšpekcia kvality“. | quality review | See 'quality inspection'. |
| 79 | posudzovateľ | Osoba alebo skupina osôb nezávislá od producenta, ktorá vyhodnocuje, či produkt spĺňa požiadavky naň zadané v jeho Popise produktu. | reviewer | A person or group independent of the producer who assesses whether a product meets its requirements as defined in its Product Description. |

Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|------------------------|--|---------------------------|---|
| 80 | používateľ | Osoba alebo skupina osôb, ktorá bude používať jeden alebo viac produktov projektu. | user | The person or group who will use one or more of the project's products. |
| 81 | požiadavka na zmenu | Návrh na zmenu základne. Je to typ otvoreného bodu projektu (issue). | request for change | A proposal for a change to a baseline. It is a type of issue. |
| 82 | Pracovný balík | Súbor informácií podstatných pre vytvorenie jedného alebo viacerých produktov. Obsahuje popis práce, popis/y produktu/ov, podrobnosti o akýchkoľvek obmedzeniach tvorby produktu/ov a potvrdenie dohody medzi Projektovým manažérom a pracovníkom alebo Vedúcim tímu, ktorý má zrealizovať Pracovný balík, že práca je vykonateľná v rámci zadefinovaných obmedzení. | Work Package | The set of information relevant to the creation of one or more products. It will contain a description of the work, the Product Description(s), details of any constraints on production, and confirmation of the agreement between the Project Manager and the person or Team Manager who is to implement the Work Package that the work can be done within the constraints. |
| 83 | pravdepodobnosť | Vyčíslená pravdepodobnosť zhmotnenia určitej hrozby alebo príležitosti zahŕňajúca odhad frekvencie s akou sa môže vyskytnúť. | probability | This is the evaluated likelihood of a particular threat or opportunity actually happening, including a consideration of the frequency with which this may arise. |
| 84 | predčasné ukončenie | Aktivita PRINCE2 ukončujúca projekt pred jeho plánovaným uzavretím. Projektový manažér sa musí uistiť, že sa iba jednoducho nezanechá práca na projekte, ale že projekt uchová všetku v ňom už vytvorenú hodnotu. Projektový manažér tiež zabezpečí, aby všetky problémy/deficity, ktoré vznikli zrušením projektu, boli postúpené vedeniu podniku alebo programu. | premature closure | The PRINCE2 activity to close a project before its planned closure. The Project Manager must ensure that work in progress is not simply abandoned, but that the project salvages any value created to date, and checks that any gaps left by the cancellation of the project are raised to corporate or programme management. |
| 85 | predpoklad | Vyhlásenie, ktoré je považované za pravdivé pre účely plánovania, ale ktoré sa môže neskôr zmeniť. Predpoklad je prijatý vtedy, keď ešte nie sú známe alebo rozhodnuté niektoré fakty. Predpoklad sa obyčajne prijíma pre záležitosti takého významu, pre ktoré pokiaľ sa zmenia, alebo sa stanú nepravdivými, bude potrebné rozsiahle preplánovanie. | assumption | A statement that is taken as being true for the purposes of planning, but which could change later. An assumption is made where some facts are not yet known or decided, and is usually reserved for matters of such significance that, if they change or turn out not to be true, there will need to be considerable replanning. |

Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|------------------------------|--|---------------------------|--|
| 86 | (predprojektová) príprava | Predprojektové aktivity vykonávané Výkonným riaditeľom projektu a Projektovým manažérom s cieľom vytvoriť predbežné Zdôvodnenie projektu, Zadanie projektu a Plán iniciačnej etapy. | start-up | The pre-project activities undertaken by the Executive and the Project Manager to produce the outline Business Case, Project Brief and Initiation Stage Plan. |
| 87 | preniesť (reakcia na riziko) | Reakcia na hrozbu, pri ktorej prevezme zodpovednosť za časť finančných dopadov hrozby tretia strana (napr. prostredníctvom poistenia alebo vhodných ustanovení v zmluve). | transfer (risk response) | A response to a threat where a third party takes on responsibility for some of the financial impact of the threat (for example, through insurance or by means of appropriate clauses in a contract). |
| 88 | PRINCE2 | Metóda, ktorá podporuje vybrané aspekty projektového riadenia. Skratka znamená PR ojects IN Controlled E nvironments, teda Projekty v riadených prostrediach. | PRINCE2 | A method that supports some selected aspects of project management. The acronym stands for P R ojects I N Controlled E nvironments. |
| 89 | PRINCE2 projekt | Projekt, v ktorom sa aplikujú princípy PRINCE2. | PRINCE2 project | A project that applies the PRINCE2 principles |
| 90 | Princípy PRINCE2 | Záväzný princípy dobrého riadenia projektov, ktoré tvoria základ projektu riadeného podľa PRINCE2. | PRINCE2 principles | The guiding obligations for good project management practice that form the basis of a project being managed using PRINCE2. |
| 91 | prínos | Merateľné zlepšenie vyplývajúce z výstupu projektu, vnímané jednou alebo viacerými zúčastnenými stranami ako výhoda. | benefit | The measurable improvement resulting from an outcome perceived as an advantage by one or more stakeholders. |
| 92 | prínosová tolerancia | Prípustná odchýlka v očakávanom prínose, ktorú ešte nie je potrebné eskalovať na vyššiu úroveň riadenia. Tolerancia prínosov je zdokumentovaná v Zdôvodnení projektu. <i>Pozri aj „tolerancia“</i> | benefits tolerance | The permissible deviation in the expected benefit that is allowed before the deviation needs to be escalated to the next level of management. Benefits tolerance is documented in the Business Case. <i>See also 'tolerance'</i> |

**Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)**

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|------------------------|---|---------------------------|---|
| 93 | prispôsobovanie | Vhodné použitie metodiky PRINCE2 v danom projekte zabezpečujúce správne množstvo plánovania, riadenia, vedenia a využívania procesov i tém (pričom prijatie PRINCE2 v organizácii je známe ako „vsadenie“ (embedding)). | tailoring | The appropriate use of PRINCE2 on any given project, ensuring that there is the correct amount of planning, control, governance and use of the processes and themes (whereas the adoption of PRINCE2 across an organization is known as 'embedding'). |
| 94 | prístup k projektu | Popis spôsobu, ako sa má pristupovať k práci na projekte. Napr. vytvárame produkt od nuly alebo kupujeme už existujúci produkt? | project approach | A description of the way in which the work of the project is to be approached. For example, are we building a product from scratch or buying in a product that already exists? |
| 95 | problém/obava | Typ otvoreného bodu projektu (issue) iný než požiadavka na zmenu alebo odchýlka od špecifikácie, ktorý musí projektový manažér vyriešiť alebo eskalovať. | problem/ concern | A type of issue (other than a request for change or off-specification) that the Project Manager needs to resolve or escalate. |
| 96 | procedúra | Postupnosť činností pre konkrétny aspekt projektového riadenia vytvorená špeciálne pre projekt - napríklad procedúra riadenia rizík. | procedure | A series of actions for a particular aspect of project management established specifically for the project – for example, a risk management procedure. |
| 97 | proces | Štruktúrovaný súbor aktivít navrhnutý na dosiahnutie konkrétneho cieľa. Proces má jeden alebo viac zadaných vstupov, ktoré mení na definované výstupy. | process | A structured set of activities designed to accomplish a specific objective. A process takes one or more defined inputs and turns them into defined outputs. |
| 98 | produkt | Vstup alebo výstup, či už hmotný alebo nehmotný, ktorý je možné popísať vopred, vytvoriť a otestovať. V PRINCE2 existujú dva druhy produktov – manažérske produkty a špecializované produkty. | product | An input or output, whether tangible or intangible, that can be described in advance, created and tested. PRINCE2 has two types of products – management products and specialist products. |
| 99 | produkt projektu | To, čo musí projekt dodať, aby bol akceptovaný. | project product | What the project must deliver in order to gain acceptance. |

Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|-----------------------------------|---|----------------------------------|---|
| 100 | produktovo orientované plánovanie | Technika vedúca k ucelenému plánu založenému na vytvorení a dodaní požadovaných výstupov. Táto technika zohľadňuje nutné produkty na vstupe, požiadavky na kvalitu a vzájomné závislosti medzi produktmi. | product-based planning | A technique leading to a comprehensive plan based on the creation and delivery of required outputs. The technique considers prerequisite products, quality requirements and the dependencies between products. |
| 101 | profil rizík | Popis typov rizík, ktorým organizácia čelí a jej vystavenia týmto rizikám. | risk profile | A description of the types of risk that are faced by an organization and its exposure to those risks. |
| 102 | program | Dočasná pružná organizačná štruktúra vytvorená na koordinovanie, riadenie a dohľad nad implementáciou súboru navzájom súvisiacich projektov a aktivít na dosiahnutie výsledkov i prínosov vo vzťahu k strategickým cieľom organizácie. Životný cyklus programu obvykle trvá niekoľko rokov. | programme | A temporary flexible organization structure created to coordinate, direct and oversee the implementation of a set of related projects and activities in order to deliver outcomes and benefits related to the organization's strategic objectives. A programme is likely to have a life that spans several years. |
| 103 | projekt | Dočasná organizačná štruktúra vytvorená za účelom dodania jedného alebo viacerých produktov v súlade s dohodnutým Zdôvodnením projektu. | project | A temporary organization that is created for the purpose of delivering one or more business products according to an agreed Business Case. |
| 104 | Projektová Iniciačná Dokumentácia | Logický súbor dokumentov zahŕňajúci dôležité informácie potrebné pre začatie projektu postavené na zdravom základe a sprostredkovanie informácií všetkým účastníkom projektu. | Project Initiation Documentation | A logical set of documents that brings together the key information needed to start the project on a sound basis and that conveys the information to all concerned with the project. |
| 105 | projektová kancelária | Dočasná kancelária vytvorená na podporu dodania určitej zmenovej iniciatívy realizovanej ako projekt. V prípade jej využitia projektová kancelária preberá zodpovednosť roly Podpora projektu. | project office | A temporary office set up to support the delivery of a specific change initiative being delivered as a project. If used, the project office undertakes the responsibility of the Project Support role. |

**Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)**

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|---------------------------|--|---------------------------|---|
| 106 | projektové riadenie | Plánovanie, delegovanie, sledovanie a kontrola všetkých aspektov projektu a motivovanie jeho účastníkov na dosiahnutie cieľov projektu v rámci očakávaných výkonnostných parametrov stanovených pre čas, náklady, kvalitu, rozsah, prínosy a riziká. | project management | The planning, delegating, monitoring and control of all aspects of the project, and the motivation of those involved, to achieve the project objectives within the expected performance targets for time, cost, quality, scope, benefits and risks. |
| 107 | Projektový manažér | Osoba s udelenou právomocou a zodpovednosťou riadiť projekt na každodennej báze tak, aby dodal požadované výstupy v rámci obmedzení dohodnutých s Projektovým výborom. | Project Manager | The person given the authority and responsibility to manage the project on a day-to-day basis to deliver the required products within the constraints agreed with the Project Board. |
| 108 | Register kvality | Register obsahujúci informácie o plánovaných a vykonaných aktivitách súvisiacich s kvalitou. Register kvality využíva Projektový manažér a Zabezpečenie projektu ako súčasť kontroly progresu. | Quality Register | A register containing summary details of all planned and completed quality activities. The Quality Register is used by the Project Manager and Project Assurance as part of reviewing progress. |
| 109 | Register otvorených bodov | Register určený na zachytávanie a udržiavanie všetkých informácií o otvorených bodoch projektu (issues). Register otvorených bodov projektu (issues) by mal byť pravidelne kontrolovaný Projektovým manažérom. | Issue Register | A register used to capture and maintain information on all of the issues that are being managed formally. The Issue Register should be monitored by the Project Manager on a regular basis. |
| 110 | Register rizík | Záznam identifikovaných rizík vrátane ich stavu a histórie. | Risk Register | A record of identified risks relating to an initiative, including their status and history. |
| 111 | registre | Formálne úložiská spravované Projektovým manažérom, ktorých formát, skladba a použitie musí byť schválené Projektovým výborom. PRINCE2 používa tri registre: Register otvorených bodov (issues), Register rizík a Register kvality. | registers | Formal repositories managed by the Project Manager that require agreement by the Project Board on their format, composition and use. PRINCE2 has three registers: Issue Register, Risk Register and Quality Register. |

**Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)**

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|------------------------|--|---------------------------|--|
| 112 | rezerva | Rezerva obvykle držaná na riešenie odchýlok v čase či nákladoch alebo rizík. PRINCE2 nepodporuje využívanie takejto rezervy, pretože odchýlky v odhadoch sú ošetrené nastavovaním tolerancií a riziká sa riadia vhodnými reakciami na riziká (vrátane reakcie „záložný plán“, ktorá sa využije, ak sa riziko zhmotní). | contingency | Something that is held in reserve typically to handle time and cost variances, or risks. PRINCE2 does not advocate the use of contingency because estimating variances are managed by setting tolerances, and risks are managed through appropriate risk responses (including the fallback response that is contingent on the risk occurring). |
| 113 | riadenie konfigurácie | Technické a administratívne aktivity zaoberajúce sa vytváraním, údržbou a riadením zmien konfigurácie počas životného cyklu produktu. | configuration management | Technical and administrative activities concerned with the creation, maintenance and controlled change of configuration throughout the life of a product. |
| 114 | riadenie rizík | Systematická aplikácia princípov, prístupov a procesov na úlohy týkajúce sa identifikovania a vyhodnotenia rizík, ako aj plánovania a implementovania odpovedí na riziká. | risk management | The systematic application of principles, approaches and processes to the tasks of identifying and assessing risks, and then planning and implementing risk responses. |
| 115 | riadenie zmien | Procedúra zabezpečujúca, že všetky zmeny, ktoré môžu ovplyvniť dohodnuté ciele projektu, sú identifikované, posúdené a schválené, zamietnuté alebo odložené. | change control | The procedure that ensures that all changes that may affect the project's agreed objectives are identified, assessed and either approved, rejected or deferred. |
| 116 | Riadiaci tím projektu | Riadiaca štruktúra zahŕňajúca Projektový výbor, Projektového manažéra, Vedúcich tímov, Odborné zabezpečenie projektu a Podporu projektu. | project management team | The entire management structure of the Project Board, and Project Manager, plus any Team Manager, Project Assurance and Project Support roles. |
| 117 | riešiteľ rizika | Nominovaný vlastník aktivity ošetrujúcej konkrétne riziko. Niektoré opatrenia nemusí zabezpečovať priamo vlastník rizika. V tomto prípade je potrebné nominovať vlastníka daného opatrenia na ošetrovanie rizika. Ten bude musieť priebežne informovať o situácii vlastníka rizika. | risk actionee | A nominated owner of an action to address a risk. Some actions may not be within the remit of the risk owner to control explicitly; in that situation there should be a nominated owner of the action to address the risk. He or she will need to keep the risk owner apprised of the situation. |

**Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)**

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|-------------------------|--|---------------------------|--|
| 118 | riziko | Neistá udalosť alebo súbor udalostí, ktoré, ak nastanú, budú mať vplyv na dosiahnutie stanovených cieľov. Riziko sa meria kombináciou pravdepodobnosti zhmotnenia vnímanej hrozby alebo príležitosti a veľkosťou jeho dopadu na ciele. | risk | An uncertain event or set of events that, should it occur, will have an effect on the achievement of objectives. A risk is measured by a combination of the probability of a perceived threat or opportunity occurring, and the magnitude of its impact on objectives. |
| 119 | rozpočet pre zmeny | Rozpočet pridelený Autorite pre zmenu, ktorý môže byť použitý na schválené požiadavky na zmenu. | change budget | The money allocated to the Change Authority available to be spent on authorized requests for change. |
| 120 | rozsah | Pre plán je to súhrn jeho produktov a rozsahu požiadaviek na ne. Popisuje ho hierarchická štruktúra produktov daného plánu a ich Popisov produktov. | scope | For a plan, the sum total of its products and the extent of their requirements. It is described by the product breakdown structure for the plan and associated Product Descriptions. |
| 121 | schválenie | Formálne potvrdenie, že produkt je úplný a spĺňa požiadavky (odhliadnuc od ústupkov, ak sú) stanovené v jeho Popise produktu. | approval | The formal confirmation that a product is complete and meets its requirements (less any concessions) as defined by its Product Description. |
| 122 | schvaľovateľ | Osoba alebo skupina osôb (napr. Projektový výbor), ktorá je určená za kvalifikovanú a oprávnenú schváliť produkt (manažérsky alebo špecializovaný) ako úplný a vhodný pre použitie. | approver | The person or group (e.g. a Project Board) who is identified as qualified and authorized to approve a (management or specialist) product as being complete and fit for its purpose. |
| 123 | sponzor | Hlavná hnacia sila programu alebo projektu. PRINCE2 nedefinuje rolu sponzora, ale sponzor pravdepodobne bude Výkonným riaditeľom v Projektovom výbore alebo osobou, ktorá vymenovala Výkonného riaditeľa projektu. | sponsor | The main driving force behind a programme or project. PRINCE2 does not define a role for the sponsor, but the sponsor is most likely to be the Executive on the Project Board, or the person who has appointed the Executive. |
| 124 | Správa o ukončení etapy | Správa vypracovaná Projektovým manažérom pre Projektový výbor na konci každej riadiacej etapy projektu. Poskytuje informácie o výkonoch projektu počas etapy a jeho stave na konci etapy. | End Stage Report | A report given by the Project Manager to the Project Board at the end of each management stage of the project. This provides information about the project performance during the stage and the project status at stage end. |

**Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)**

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|----------------------------------|---|---------------------------|---|
| 125 | Správa o otvorenom bode | Správa, ktorá obsahuje opis, odhad dopadu a odporúčania pre požiadavku na zmenu, odchýlku od špecifikácie alebo problém/obavu. Vytvára sa iba pre tie otvorené body, ktoré musia byť riešené formálne. | Issue Report | A report containing the description, impact assessment and recommendations for a request for change, off-specification or a problem/concern. It is only created for those issues that need to be handled formally. |
| 126 | Správa o ponaučeniach | Správa dokumentujúca všetky ponaučenia, ktoré môžu byť zmysluplne využité pri iných projektoch. Účelom tejto správy je podnietiť aktivity potrebné na to, aby sa pozitívne ponaučenia stali súčasťou spôsobu práce organizácie a organizácia sa bola schopná v budúcich projektoch vyhnúť daným negatívnym ponaučeniam. | Lessons Report | A report that documents any lessons that can be usefully applied to other projects. The purpose of the report is to provoke action so that the positive lessons from a project become embedded in the organization's way of working and that the organization is able to avoid the negative lessons on future projects. |
| 127 | Správa o stave pracovného balíka | Hlásenie o prograse zostavené na základe informácií zozbieraných v kontrolnom bode, ktoré tím podáva projektovému manažérovi a ktoré poskytuje informácie tak, ako je zadefinované v Pracovnom balíku. | Checkpoint Report | A progress report of the information gathered at a checkpoint, which is given by a team to the Project Manager and which provides reporting data as defined in the Work Package. |
| 128 | Správa o stave projektu | Pravidelná (časovo riadená) správa o prograse etapy od Projektového manažéra pre Projektový výbor. | Highlight Report | A time-driven report from the Project Manager to the Project Board on stage progress. |
| 129 | Správa o ukončení projektu | Správa podávaná Projektovým manažérom Projektovému výboru, ktorá potvrdzuje odovzdanie všetkých produktov, poskytuje aktualizované Zdôvodnenie projektu a vyhodnotenie, ako dobre si projekt počínal v porovnaní s pôvodnou Iniciačnou dokumentáciou projektu. | End Project Report | A report given by the Project Manager to the Project Board that confirms the handover of all products and provides an updated Business Case and an assessment of how well the project has done against the original Project Initiation Documentation. |
| 130 | Správa o výnimke | Popis výnimočnej situácie, jej dopadu, možností, odporúčania a dopadu odporúčania. Túto správu pripravuje Projektový manažér pre Projektový výbor. | Exception Report | A description of the exception situation, its impact, options, recommendation and impact of the recommendation. This report is prepared by the Project Manager for the Project Board. |

**Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)**

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|---------------------------------|--|-----------------------------------|--|
| 131 | správy | Riadiace produkty poskytujúce snímok stavu určitých aspektov projektu. | reports | Management products providing a snapshot of the status of certain aspects of the project. |
| 132 | spúšťač | Udalosť alebo rozhodnutie, ktoré spúšťa proces PRINCE2. | trigger | An event or decision that triggers a PRINCE2 process. |
| 133 | stratégia | Prístup alebo línia postupu na dosiahnutie dlhodobého cieľa. Stratégie môžu existovať na rôznych úrovniach – na úrovni spoločnosti, programu alebo projektu. Na projektovej úrovni definuje PRINCE2 štyri stratégie: Stratégiu riadenia komunikácie, Stratégiu riadenia konfigurácie, Stratégiu riadenia kvality a Stratégiu riadenia rizík. | strategy | An approach or line to take, designed to achieve a long-term aim. Strategies can exist at different levels – at the corporate, programme and project level. At the project level, PRINCE2 defines four strategies: Communication Management Strategy, Configuration Management Strategy, Quality Management Strategy and Risk Management Strategy. |
| 134 | Stratégia riadenia komunikácie | Popis prostriedkov a frekvencie komunikácie medzi projektom a účastníkmi projektu. | Communication Management Strategy | A description of the means and frequency of communication between the project and the project's stakeholders. |
| 135 | Stratégia riadenia konfigurácie | Popis, ako a kým budú ovládané a chránené produkty vytvorené projektov. | Configuration Management Strategy | A description of how and by whom the project's products will be controlled and protected. |
| 136 | Stratégia riadenia kvality | Stratégia definujúca techniky a štandardy kvality, ktoré sa majú aplikovať, ako aj zodpovednosti za dosiahnutie požadovaných úrovní kvality počas projektu. | Quality Management Strategy | A strategy defining the quality techniques and standards to be applied, and the various responsibilities for achieving the required quality levels, during a project. |
| 137 | Stratégia riadenia rizík | Stratégia popisujúca ciele aplikovania riadenia rizík, procedúry, ktoré majú byť použité, roly a zodpovednosti, tolerancie rizík, časovanie zásahov riadenia rizík, nástroje a techniky i požiadavky na spravodajstvo. | Risk Management Strategy | A strategy describing the goals of applying risk management, as well as the procedure that will be adopted, roles and responsibilities, risk tolerances, the timing of risk management interventions, the tools and techniques that will be used, and the reporting requirements. |

**Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)**

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|------------------------------------|--|---------------------------------|---|
| 138 | Strategické riadenie (organizácie) | Nepretržitá činnosť udržiavajúca zdravý systém vnútornej kontroly, ktorou riaditelia a vedúci predstavitelia organizácie zabezpečujú, že sú v prevádzke efektívne riadiace systémy vrátane finančného monitoringu a kontrolných systémov na ochranu aktív, schopnosti generovať výnosy a reputácie organizácie. | governance (corporate) | The ongoing activity of maintaining a sound system of internal control by which the directors and officers of an organization ensure that effective management systems, including financial monitoring and control systems, have been put in place to protect assets, earning capacity and the reputation of the organization. |
| 139 | Strategické riadenie (projektu) | Tie oblasti riadenia organizácie, ktoré súvisia s projektovými aktivitami. Efektívne strategické riadenie projektov zabezpečuje súlad projektového portfólia organizácie s jej cieľmi, jeho hospodárnu realizáciu a udržateľnosť. | governance (project) | Those areas of corporate governance that are specifically related to project activities. Effective governance of project management ensures that an organization's project portfolio is aligned to the organization's objectives, is delivered efficiently and is sustainable. |
| 140 | systém riadenia konfigurácie | Súbor procesov, nástrojov a databáz používaných na riadenie konfiguračných dát. Zvyčajne sa v rámci projektu používa systém riadenia konfigurácie zákazníckej alebo dodávateľskej organizácie. | configuration management system | The set of processes, tools and databases that are used to manage configuration data. Typically, a project will use the configuration management system of either the customer or supplier organization. |
| 141 | systém riadenia kvality | Úplný súbor štandardov, procedúr a zodpovedností týkajúcich sa kvality pre pracovisko alebo organizáciu. V súvislosti s projektom je potrebné interpretovať „pracovisko“ a „organizáciu“ ako permanentnú alebo polo-permanentnú organizáciu(-cie), sponzorujúcu práce na projekte, t.j. sú pre dočasnú projektovú organizáciu „externé“. Napr. program možno považovať za polo-permanentnú organizáciu, ktorá sponzoruje projekty – a môže mať zdokumentovaný systém riadenia kvality. | quality management system | The complete set of quality standards, procedures and responsibilities for a site or organization. In the project context, 'sites' and 'organizations' should be interpreted as the permanent or semi-permanent organization(s) sponsoring the project work, i.e. they are 'external' to the project's temporary organization. A programme, for instance, can be regarded as a semi-permanent organization that sponsors projects – and it may have a documented quality management system. |

**Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)**

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|--------------------------------------|--|-----------------------------------|---|
| 142 | špecializovaný produkt | Produkt, ktorého vytvorenie je predmetom plánu. Špecializovaný produkt je špecifický pre daný projekt (napr. reklamná kampaň, parkovací systém, nový biznis proces atď.). Je známy aj ako dodávka alebo výstup. | specialist product | A product whose development is the subject of the plan. The specialist products are specific to an individual project (for example, an advertising campaign, a car park ticketing system, foundations for a building, a new business process etc.) Also known as a deliverable or output. |
| 143 | Štandardy organizácie alebo programu | Sú to zastrešujúce štandardy, ktoré musí projekt dodržiavať. Majú vplyv na štyri stratégie projektu (Stratégia riadenia komunikácie, Stratégia riadenia konfigurácie, Stratégia riadenia kvality a Stratégia riadenia rizík) ako aj na kontroly projektu. | corporate or programme standards | These are over-arching standards that the project must adhere to. They will influence the four project strategies (Communication Management Strategy, Configuration Management Strategy, Quality Management Strategy and Risk Management Strategy) and the project controls. |
| 144 | štruktúra riadiaceho tímu projektu | Organizačný diagram zobrazujúci ľudí priradených roliam riadiaceho tímu projektu, ako aj ich vzťahy nadriadenosti a podriadenosti. | project management team structure | An organization chart showing the people assigned to the project management team roles to be used, and their delegation and reporting relationships. |
| 145 | technická etapa | Metóda zoskupovania práce podľa používaných techník alebo vytváraných produktov. Výsledkom sú etapy pokrývajúce prvky ako návrh, vývoj a implementácia. Takéto etapy sú technickými etapami a líšia sa od manažérskych etáp. | technical stage | A method of grouping work together by the set of techniques used, or the products created. This results in stages covering elements such as design, build and implementation. Such stages are technical stages and are a separate concept from management stages. |
| 146 | technika posúdenia kvality | Technika inšpekcie kvality s definovanými rolami a špecifickou štruktúrou. Je navrhnutá na vyhodnotenie, či je produkt majúci podobu dokumentu (alebo podobnú, napr. prezentácia) úplný, vyhovuje štandardom a spĺňa kritériá kvality, ktoré preň boli dohodnuté v jeho Popise produktu. Účastníci tejto techniky sa vyberajú spomedzi pracovníkov, ktorí majú spôsobilosti potrebné na vyhodnotenie vhodnosti produktu pre jeho účel. | quality review technique | A quality inspection technique with defined roles and a specific structure. It is designed to assess whether a product that takes the form of a document (or similar, e.g. a presentation) is complete, adheres to standards and meets the quality criteria agreed for it in the relevant Product Description. The participants are drawn from those with the necessary competence to evaluate its fitness for purpose. |

Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|------------------------|---|---------------------------|---|
| 147 | téma | Aspekt projektového riadenia, ktorý je potrebné nepretržite aplikovať a ktorý vyžaduje konkrétne zaobchádzanie, aby boli procesy PRINCE2 efektívne. | theme | An aspect of project management that needs to be continually addressed, and that requires specific treatment for the PRINCE2 processes to be effective. |
| 148 | tolerancia | Povolená odchýlka (kladná či záporná) v čase a nákladoch bez jej eskalovania na vyššiu úroveň riadenia. Môžu byť stanovené aj tolerancie pre kvalitu, rozsah, prínosy a riziko. Tolerancie je možné aplikovať na úrovni projektu, etapy a tímu. | tolerance | The permissible deviation above and below a plan's target for time and cost without escalating the deviation to the next level of management. There may also be tolerance levels for quality, scope, benefit and risk. Tolerance is applied at project, stage and team levels. |
| 149 | tolerancia kvality | Tolerancia kritéria kvality produktu definujúca prijateľný rozsah hodnôt. Tolerancia kvality je zdokumentovaná v Popise produktu projektu (pre projektovú úroveň tolerancií kvality) a v Popise produktu pre každý dodávaný produkt. | quality tolerance | The tolerance identified for a product for a quality criterion defining an acceptable range of values. Quality tolerance is documented in the Project Product Description (for the project-level quality tolerance) and in the Product Description for each product to be delivered. |
| 150 | tolerancia rizík | Hraničná úroveň vystavenia riziku, pri ktorej prekročení je nutné spracovať Správu o výnimke upozorňujúcu na vzniknutú situáciu Projektový výbor. Tolerancia rizík môže obsahovať limity agregovaných rizík plánu (napr. náklady na agregované hrozby musia byť nižšie ako 10% plánovaného rozpočtu) alebo pre každú individuálnu hrozbu (napr. každé ohrozenie použitia v prevádzke). Tolerancia rizík je zdokumentovaná v Stratégii riadenia rizík. | risk tolerance | The threshold levels of risk exposure which, when exceeded, will trigger an Exception Report to bring the situation to the attention of the Project Board. Risk tolerances could include limits on the plan's aggregated risks (e.g. cost of aggregated threats to remain less than 10% of the plan's budget), or limits on any individual threat (e.g. any threat to operational service). Risk tolerance is documented in the Risk Management Strategy. |
| 151 | tolerancia rozsahu | Prípustná odchýlka od plánovaného rozsahu, ktorá je povolená bez nutnosti eskalovať ju na vyššiu úroveň riadenia. Tolerancia rozsahu je zdokumentovaná v príslušnom pláne vo forme poznámky alebo odkazu na Hierarchickú štruktúru produktov pre tento plán. Pozri „tolerancia“. | scope tolerance | The permissible deviation in a plan's scope that is allowed before the deviation needs to be escalated to the next level of management. Scope tolerance is documented in the respective plan in the form of a note or reference to the product breakdown structure for that plan. See 'tolerance'. |

Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|------------------------|--|---------------------------|--|
| 152 | tranža | Termín z programového riadenia opisujúci skupinu projektov usporiadaných okolo skokových zmien v schopnostiach a dodávaní prínosov. | tranche | A programme management term describing a group of projects structured around distinct step changes in capability and benefit delivery. |
| 153 | tvorca (autor) | Človek alebo skupina ľudí zodpovedná za vývoj produktu. | producer | The person or group responsible for developing a product. |
| 154 | účastník | Každá osoba, skupina alebo organizácia, ktorá môže ovplyvniť alebo môže byť ovplyvnená alebo môže mať dojem, že je ovplyvnená iniciatívou (programom, projektom, aktivitou, rizikom). | stakeholder | Any individual, group or organization that can affect, be affected by, or perceive itself to be affected by, an initiative (programme, project, activity, risk). |
| 155 | Ústupok | Odchýlka od špecifikácie, ktorú Projektový výbor schváli bez nápravných opatrení. | concession | An off-specification that is accepted by the Project Board without corrective action. |
| 156 | variant | Variácia základňového/ základného produktu. Napr. prevádzková príručka môže mať anglický a španielsky variant. | variant | A variation on a baselined product. For example, an operations manual may have an English variant and a Spanish variant. |
| 157 | Vedúci tímu | Osoba zodpovedná za vytvorenie produktov pridelených Projektovým manažérom (tak, ako je zadané v Pracovnom balíku) v primeranej kvalite, čase a nákladoch, prijateľných pre Projektový výbor. Táto rola je podriadená Projektovému manažérovi a prijíma od neho usmernenia. Ak nie je menovaný Vedúci tímu, jeho povinnosti vykonáva Projektový manažér. | Team Manager | The person responsible for the production of those products allocated by the Project Manager (as defined in a Work Package) to an appropriate quality, timescale and at a cost acceptable to the Project Board. This role reports to, and takes direction from, the Project Manager. If a Team Manager is not assigned, then the Project Manager undertakes the responsibilities of the Team Manager role. |
| 158 | verzia | Špecifická základňa produktu. Verzie zvyčajne využívajú pravidlá pomenovania umožňujúce identifikovať poradie alebo dátum základne. Napr. Plán projektu verzia 2 je základňa nasledujúca po Pláne projektu verzia 1. | version | A specific baseline of a product. Versions typically use naming conventions that enable the sequence or date of the baseline to be identified. For example, Project Plan version 2 is the baseline after Project Plan version 1. |

**Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)**

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|-------------------------------|---|---------------------------|--|
| 159 | vlastník rizika | Menovaná osoba zodpovedná za riadenie, monitorovanie a kontrolu všetkých aspektov daného konkrétneho rizika, ktoré mu bolo pridelené vrátane implementácie vybraných odpovedí určených na ošetrovanie hrozieb alebo na maximalizáciu príležitostí. | risk owner | A named individual who is responsible for the management, monitoring and control of all aspects of a particular risk assigned to them, including the implementation of the selected responses to address the threats or to maximize the opportunities. |
| 160 | vodopádová metóda | Lineárny a sekvenčný vývojový prístup s jasne vymedzenými cieľmi každej fázy vývoja. Po dokončení fázy pokračuje vývoj ďalšou fázou a predchádzajúce fázy sa už neprehodnocujú (preto sa prirovnáva k vode tečúcej dole kopcom, ktorá sa nemôže vrátiť). | waterfall method | A development approach that is linear and sequential with distinct goals for each phase of development. Once a phase of development is completed, the development proceeds to the next phase and earlier phases are not revisited (hence the analogy that water flowing down a mountain cannot go back). |
| 161 | vsadenie (PRINCE2) | To, čo musí organizácia vykonať pre nasadenie PRINCE2 ako svojej metódy riadenia projektov. Pozri tiež prispôsobenie (tailoring), ktoré na rozdiel od vsadenia definuje, čo musí projekt urobiť pre prispôsobenie metódy PRINCE2 svojmu konkrétnemu prostrediu. | embedding (PRINCE2) | What an organization needs to do to adopt PRINCE2 as its corporate project management method. See also, in contrast, 'tailoring', which defines what a project needs to do to apply the method to a specific project environment. |
| 162 | vydanie | Súbor produktov pre odovzdanie. Obsah vydania sa riadi, testuje a uvádza do prevádzky ako jeden celok. Pozri aj „odovzdanie“. | release | The set of products in a handover. The contents of a release are managed, tested and deployed as a single entity. See also 'handover'. |
| 163 | vyhnúť sa (reakcia na riziko) | Reakcia na riziko, po ktorej hrozba už nebude mať dopad na projekt alebo už nemôže nastať. | avoid (risk response) | A risk response to a threat where the threat either can no longer have an impact or can no longer happen. |
| 164 | vyhodnotenie rizika | Proces porozumenia čistému dopadu agregovaných identifikovaných hrozieb a príležitostí aktivity. | risk evaluation | The process of understanding the net effect of the identified threats and opportunities on an activity when aggregated together. |

**Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)**

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|-----------------------------|--|---------------------------|---|
| 165 | vyhodnotenie výnimky | Vyhodnotenie Projektovým výborom, ktorého cieľom je schválenie (alebo zamietnutie) Plánu výnimky. | exception assessment | This is a review by the Project Board to approve (or reject) an Exception Plan. |
| 166 | Výkaz o stavu produktov | Správa o stave produktov. Požadované produkty môžu byť vymedzené identifikátorom alebo časťou projektu, v ktorej boli vytvorené. | Product Status Account | A report on the status of products. The required products can be specified by identifier or the part of the project in which they were developed. |
| 167 | Výkonný riaditeľ (projektu) | Osoba s celkovou zodpovednosťou za to, že projekt dosiahne ciele a dodá naplánované prínosy. Táto osoba by mala zabezpečiť, že projekt dodrží svoje zameranie, bude mať jasné oprávnenie a že sa bude aktívne riadiť práca na ňom vrátane rizík. Výkonný riaditeľ predsedá Projektovému výboru. Zastupuje zákazníka a je zodpovedný za Zdôvodnenie projektu. | Executive | The single individual with overall responsibility for ensuring that a project meets its objectives and delivers the projected benefits. This individual should ensure that the project maintains its business focus, that it has clear authority, and that the work, including risks, is actively managed. The Executive is the chair of the Project Board. He or she represents the customer and is responsible for the Business Case. |
| 168 | výkonové ciele | Naplánované ciele pre čas, náklady, kvalitu, rozsah, prínosy a riziko. | performance targets | A plan's goals for time, cost, quality, scope, benefits and risk. |
| 169 | Výnimka | Situácia, keď je predpovedateľné, že dôjde k odchýlke nad rámec tolerancií dohodnutých medzi Projektovým manažérom a Projektovým výborom (alebo medzi Projektovým výborom a vedením spoločnosti alebo programu). | exception | A situation where it can be forecast that there will be a deviation beyond the tolerance levels agreed between Project Manager and Project Board (or between Project Board and corporate or programme management). |
| 170 | výsledok | Výsledok zmeny, obvykle ovplyvňujúci správanie v reálnom svete a/alebo okolnosti. Žiadaným cieľom zmeny sú výsledky. Dosahujú sa ako výsledok aktivít vykonaných s cieľom uskutočniť zmenu. | outcome | The result of change, normally affecting real-world behaviour and/or circumstances. Outcomes are desired when a change is conceived. They are achieved as a result of the activities undertaken to effect the change. |

Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|-------------------------------|---|----------------------------|--|
| 171 | výstup | Špecializovaný produkt odovzdávaný užívateľovi/lom. Poznámka: manažérske produkty nie sú výstupmi, vytvárajú sa iba za účelom riadenia projektu. | output | A specialist product that is handed over to a user(s). Note that management products are not outputs but are created solely for the purpose of managing the project. |
| 172 | využiť (reakcia na riziko) | Reakcia na príležitosť (pozitívne riziko) – uchopenie príležitosti a zabezpečenie, aby nastala a uskutočnil sa jej dopad. | exploit (risk response) | A risk response to an opportunity by seizing the opportunity to ensure that it will happen and that the impact will be realized. |
| 173 | zabezpečenie | Všetky systematické aktivity nevyhnutné na poskytnutie istoty, že cieľ (systém, proces, organizácia, program, projekt, výsledok, prínos, schopnosť, výstup produktu, dodávka) je primeraný. Primeranosť môže byť definovaná subjektívne alebo objektívne podľa okolností. Predpokladá sa, že zabezpečenie bude mať určitú úroveň nezávislosti od prvku, na ktorý dohliada. Pozri aj „Zabezpečenie projektu“ a „Zabezpečenie kvality“. | assurance | All the systematic actions necessary to provide confidence that the target (system, process, organization, programme, project, outcome, benefit, capability, product output, deliverable) is appropriate. Appropriateness might be defined subjectively or objectively in different circumstances. The implication is that assurance will have a level of independence from that which is being assured. See also 'Project Assurance' and 'quality assurance'. |
| 174 | zabezpečenie kvality | Nezávislá kontrola zaisťujúca, že produkty budú vyhovovať účelu alebo spĺňať požiadavky. | quality assurance | An independent check that products will be fit for purpose or meet requirements. |
| 175 | Zadanie projektu | Popis účelu projektu, nákladových, časových a výkonových požiadaviek na projekt i jeho obmedzení. Vytvára sa pred začatím projektu počas procesu Predprojektová príprava a používa sa počas procesu Iniciácia projektu na vytvorenie Iniciačnej dokumentácie projektu a jej jednotlivých častí. Po vytvorení Iniciačnej dokumentácie projektu táto nahrádza Zadanie projektu, ktoré sa už ďalej neudržiava. | Project Brief | Statement that describes the purpose, cost, time and performance requirements, and constraints for a project. It is created pre-project during the Starting up a Project process and is used during the Initiating a Project process to create the Project Initiation Documentation and its components. It is superseded by the Project Initiation Documentation and not maintained. |
| 176 | zákazník | Osoba alebo skupina osôb, ktorá objednáva prácu a bude mať prínosy z konečných výsledkov. | customer | The person or group who commissioned the work and will benefit from the end results. |

**Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)**

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|--------------------------------------|---|---------------------------------|--|
| 177 | zákazníkov očakávania kvality | Vymedzenie očakávanej kvality produktu projektu stanovené v Popise produktu projektu. | customer's quality expectations | A statement about the quality expected from the project product, captured in the Project Product Description. |
| 178 | základňa | Referenčná úroveň, voči ktorej je monitorovaná a riadená určitá entita. | baseline | Reference levels against which an entity is monitored and controlled. |
| 179 | základňový manažérsky produkt | Typ manažérského produktu, ktorý definuje aspekty projektu a ktorý je po schválení predmetom riadenia zmien. | baseline management product | A type of management product that defines aspects of the project and, once approved, is subject to change control. |
| 180 | záložný plán (reakcia na riziko) | Reakcia na hrozbu (negatívne riziko) – vytvorenie záložného plánu akcií, ktorý bude použitý na zníženie dopadov hrozby, ak sa dané riziko zhmotní. | fallback (risk response) | A risk response to a threat by putting in place a fallback plan for the actions that will be taken to reduce the impact of the threat should the risk occur. |
| 181 | závislosti (plán) | Vzájomné vzťahy medzi produktmi alebo aktivitami. Napr.: vývoj produktu C nemôže začať skôr, ako budú dokončené produkty A a B. Závislosti môžu byť interné alebo externé. Interné závislosti riadi Projektový manažér. Externé závislosti Projektový manažér nedokáže ovládať – napr. dodanie produktu vyžadovaného projektom od iného projektu. | dependencies (plan) | The relationship between products or activities. For example, the development of Product C cannot start until Products A and B have been completed. Dependencies can be internal or external. Internal dependencies are those under the control of the Project Manager. External dependencies are those outside the control of the Project Manager – for example, the delivery of a product required by this project from another project. |
| 182 | Záznam o konfiguračnej položke | Záznam popisujúci stav, verziu a variant konfiguračnej položky, ako aj všetky detaily významných vzťahov medzi nimi. | Configuration Item Record | A record that describes the status, version and variant of a configuration item, and any details of important relationships between them. |
| 183 | záznamy | Dynamické manažérské produkty, ktoré zachytávajú informácie týkajúce sa progresu projektu. | records | Dynamic management products that maintain information regarding project progress. |

Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|-----------------------------------|---|---------------------------|--|
| 184 | záznamy kvality | Evidencia udržiavaná za účelom zdokladovania toho, že boli skutočne vykonané požadované aktivity zabezpečenia kvality a ovládania kvality. | quality records | Evidence kept to demonstrate that the required quality assurance and quality control activities have been carried out. |
| 185 | zdieľať (reakcia na riziko) | Reakcia na riziko, buď na hrozbu alebo príležitosť, pri ktorej obe strany zdieľajú zisk (v rámci vopred dohodnutých limitov) ak sú náklady nižšie ako plánované, ale rovnako aj negatívne dôsledky (takisto v rámci vopred dohodnutých limitov) v prípade prekročenia plánovaných nákladov. | share (risk response) | A risk response to either a threat or an opportunity through the application of a pain/gain formula: both parties share the gain (within pre-agreed limits) if the cost is less than the cost plan; and both share the pain (again within pre-agreed limits) if the cost plan is exceeded. |
| 186 | Zdôvodnenie projektu | Zdôvodnenie pre aktivitu organizácie (projekt), ktoré obvykle obsahuje náklady, prínosy, riziká a časový rámec a voči ktorému sa posudzuje pokračujúca životaschopnosť projektu. | Business Case | The justification for an organizational activity (project), which typically contains costs, benefits, risks and timescales, and against which continuing viability is tested. |
| 187 | zodpovedná autorita | Osoba alebo skupina osôb, ktorá má zadáva projekt (typicky to je manažment spoločnosti alebo programový manažment) a ktorá je oprávnená prideľovať zdroje i finančné prostriedky v mene zadávajúcej organizácie. | responsible authority | The person or group commissioning the project (typically corporate or programme management) who has the authority to commit resources and funds on behalf of the commissioning organization. |
| 188 | zostatkové riziko | Riziko zostávajúce po aplikovaní odpovede na riziko. | residual risk | The risk remaining after the risk response has been applied. |
| 189 | Zoznam ponaučení | Neformálne úložisko ponaučení, ktoré platia pre tento projekt alebo budúce projekty. | Lessons Log | An informal repository for lessons that apply to this project or future projects. |
| 190 | zredukovať (reakcia na riziko) | Odpoveď na riziko, pri ktorej sa realizujú proaktívne kroky na zredukovanie pravdepodobnosti výskytu rizika určitými kontrolnými aktivitami a/alebo zníženie dopadu, ak sa riziko zhmotní. | reduce (risk response) | A response to a risk where proactive actions are taken to reduce the probability of the event occurring by performing some form of control, and/or to reduce the impact of the event should it occur. |

Anglicko-slovenský výkladový slovník PRINCE2:2009
(PRINCE2:2009 English-Slovak Glossary of Terms)

| <i>Id</i> | <i>Slovenský výraz</i> | <i>Vysvetlenie</i> | <i>English Expression</i> | <i>Explanation</i> |
|-----------|-------------------------------|---|----------------------------|---|
| 191 | zvýšiť (reakcia na riziko) | Reakcia na príležitosť (pozitívne riziko), pri ktorej sa prijímajú opatrenia na zvýšenie pravdepodobnosti výskytu udalosti aj dopadu, ak udalosť nastane. | enhance (risk response) | A risk response to an opportunity where proactive actions are taken to enhance both the probability of the event occurring and the impact of the event should it occur. |
| 192 | životný cyklus projektu | Obdobie od predprojektovej prípravy po akceptáciu produktu projektu. | project lifecycle | The period from the start-up of a project to the acceptance of the project product. |